Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedzieli: Pójdźmy, zbudujmy sobie miasto i wieżę co — głową będzie [sięgać] aż [do] nieba, i uczyńmy sobie imię przeciw — rozproszeniu na obliczu całej — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedzieli: Chodźmy, wybudujmy sobie miasto i wieżę ze swoim szczytem w niebiosach, i uczyńmy sobie imię, abyśmy nie rozproszyli się po obliczu całej ziemi!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie postanowili: Chodźmy, wybudujmy sobie miasto z wieżą, która sięgałaby nieba! Nadajmy sobie jakieś imię, abyśmy nie rozproszyli się po całej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedzieli: Chodźcie, zbudujmy sobie miasto i wieżę, której szczyt *sięgałby* do nieba, i uczyńmy sobie imię, abyśmy się nie rozproszyli po powierzchni całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekli: Nużeż, zbudujmy sobie miasto i wieżą, której by wierzch dosięgał do nieba, a uczyńmy sobie imię; byśmy się snać nie rozproszyli po obliczu wszystkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli: Pódźcie, zbudujmy sobie miasto i wieżę, której by wierzch dosięgał do nieba, a uczyńmy sławne imię nasze pierwej, niźli się rozproszymy po wszystkich ziemiach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	rzekli: Chodźcie, zbudujemy sobie miasto i wieżę, której wierzchołek będzie sięgał nieba, i w ten sposób zdobędziemy sobie imię, abyśmy się nie rozproszyli po całej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekli: Nuże, zbudujmy sobie miasto i wieżę, której szczyt sięgałby aż do nieba, i uczyńmy sobie imię, abyśmy nie rozproszyli się po całej ziemi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	powiedzieli: Chodźmy, zbudujmy sobie miasto i wieżę, której szczyt sięgnie nieba. W ten sposób zdobędziemy sławę i nie rozproszymy się po całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem rzekli: „Do dzieła! Zbudujmy sobie miasto i wieżę, której szczyt sięgałby nieba, abyśmy zapewnili sobie imię i nie rozproszyli się po całym kraju”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekli też: - Do dzieła! Zbudujemy sobie miasto z wieżą, której szczyt dosięgnie nieba! Tak zdobędziemy sobie rozgłos, abyśmy nie musieli rozpraszać się po całej ziemi.

[1)] nie rozproszyli się, <x>10 11:4</x>L.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Zbudujmy sobie miasto i wieżę, której szczyt będzie w niebie. Uczyńmy sobie imię, żebyśmy nie byli rozproszeni po całej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали: Ходіть збудуймо собі місто і башту, якої вершок буде до неба, і зробимо собі імя раніше ніж розсіємося по лиці всієї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także powiedzieli: Oto zbudujmy sobie miasto i wieżę, której wierzch byłby w niebie; uczynimy sobie też znamię, abyśmy się nie rozproszyli po powierzchni całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekli: ”Nuże, zbudujmy sobie miasto oraz wieżę, której szczyt sięgałby niebios, i uczyńmy sobie sławne imię, żebyśmy czasem nie rozproszyli się po całej powierzchni ziemi”.